



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 845

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 28 decembrie 2001

SUMAR

| Nr. | Pagina | Nr. | Pagina | |
|---|---|--------|---|-------|
| HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI | | | | |
| 1.274. | — Hotărâre privind stabilirea cerințelor referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur..... | 1-11 | | |
| 1.283. | — Hotărâre pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli al Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului pe anul 2001 | 12-13 | | |
| 1.286. | — Hotărâre privind înființarea Clubului Sportiv Municipal Reșița în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului | 13-14 | | |
| | | 1.289. | — Hotărâre pentru aprobarea Acordului privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare dintre Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt, semnat la Cairo la 28 iunie 2001 | 15 |
| | | | Acord privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare între Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt..... | 15-16 |
| | | | ★ | |
| | | | Rectificare..... | 16 |

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRĂRE

privind stabilirea cerințelor referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României, ale art. 8 alin. (2) lit. d) din Legea nr. 199/2000 privind utilizarea eficientă a energiei, cu modificările ulterioare, și ale art. 6 din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Prezenta hotărâre stabilește cerințele referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur, alimentate exclusiv de la rețeaua de distribuție a energiei electrice de joasă tensiune.

(2) Prezenta hotărâre se aplică uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur și în cazul în care acestea sunt comercializate pentru alte utilizări decât cele casnice.

(3) Prezenta hotărâre se aplică și uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur care fac obiectul unui contract de furnizare la distanță încheiat în condițiile legii.

Art. 2. — Prevederile prezentei hotărâri nu se aplică:

a) uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur care sunt alimentate de la alte surse de energie;

b) uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur a căror producție a încetat înainte de data intrării în vigoare a prezentei hotărâri;

c) uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur utilizate.

Art. 3. — (1) Se admite introducerea pe piață numai a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur care îndeplinesc următoarele condiții:

a) au aplicată, într-un loc vizibil, pe exteriorul părții frontale sau superioare a aparatului, o etichetă indicând consumul

de energie și clasa de eficiență energetică, precum și celelalte caracteristici, după caz, prevăzută în anexa nr. 1;

b) sunt însoțite de o fișă cuprinsă în broșurile de produs, care conține o enumerare de informații ce definesc aparatul respectiv, prevăzută în anexa nr. 2;

c) în cazul ofertei spre vânzare a unor astfel de bunuri prin intermediul contractelor la distanță, oferta trebuie să fie însoțită de caracteristicile tehnice ale uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur, prevăzute în anexa nr. 3.

(2) Informațiile standard cuprinse în etichetă și în fișă trebuie stabilite în conformitate cu standardul român care adoptă standardul european EN 61121 „Metode de măsurare a performanțelor uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur”.

(3) Până la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri Ministerul Industriei și Resurselor și Asociația de Standardizare din România vor asigura adoptarea standardului prevăzut la alin. (2) ca standard român.

(4) Clasa de eficiență energetică a unui uscător electric de rufe de uz casnic cu tambur, specificată pe etichetă și în fișă, este determinată conform prevederilor cuprinse în anexa nr. 4.

(5) Este interzisă aplicarea etichetei prevăzute la alin. (1) lit. a) pe plăcuțele indicatoare sau pe echivalentele lor, fixate pe uscătoarele electrice de rufe de uz casnic cu tambur, pentru scopuri de securitate a utilizatorului.

(6) Termenii utilizați pe etichetă, în fișă și prin orice mijloc de comandă prin poștă sunt prevăzuți în anexa nr. 5.

Art. 4. — (1) Producătorul unui uscător electric de rufe de uz casnic cu tambur sau reprezentantul său autorizat răspunde pentru corectitudinea datelor înscrise pe etichetă și în fișă.

(2) Prin *reprezentant autorizat* se înțelege persoana juridică cu sediul în România, desemnată de producător să acționeze în numele său.

(3) Informațiile conținute în etichetă și în fișă se fac publice numai cu consimțământul scris al producătorului sau al reprezentantului său autorizat.

(4) În cazul în care nici producătorul, nici reprezentantul său autorizat nu aplică eticheta, obligația de a o aplica revine distribuitorului. Producătorul sau reprezentantul său autorizat are obligația să transmită gratuit distribuitorului său etichetele necesare până în momentul introducerii pe piață a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur.

(5) Prin *distribuitor* se înțelege agentul economic care vinde en détail, inclusiv în rate, închiriază sau expune uscătoare electrice de rufe de uz casnic cu tambur.

(6) Informațiile cuprinse în etichetă și în fișă se redactează în limba română.

(7) Se interzice aplicarea altor etichete, mărci, simboluri, inscripții, referitoare la consumul de energie, care nu corespund cerințelor prezentei hotărâri, cu excepția etichetării ecologice.

Art. 5. — Producătorul sau reprezentantul său autorizat întocmește și deține, o perioadă de 5 ani de la data fabricării ultimului uscător electric de rufe de uz casnic cu

tambur din seria respectivă de fabricație, documentația care atestă conformitatea acestuia cu cerințele prezentei hotărâri. Această documentație va fi prezentată spre examinare, la cerere, autorităților cu atribuții de control în domeniu și va conține:

a) denumirea și sediul producătorului;

b) descrierea generală a aparatului, pentru a permite identificarea acestuia;

c) informații, inclusiv desene relevante, privind principalele caracteristici de proiectare ale modelului de fabricație, în special cele care afectează în mod esențial consumul de energie;

d) rapoarte de încercare privind performanțele aparatului, efectuate în condițiile prevăzute la art. 3 alin. (2);

e) instrucțiuni de utilizare.

Art. 6. — În cazul în care producătorul nu are sediul în România sau un reprezentant autorizat, obligația deținerii documentației prevăzute la art. 5 și a prezentării acesteia spre examinare, la cerere, autorităților cu atribuții de control în domeniu revine importatorului.

Art. 7. — (1) Constituie contravenții următoarele fapte și se sancționează după cum urmează:

a) nerespectarea dispozițiilor art. 3 alin. (1) se sancționează conform prevederilor art. 46 lit. c) din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

b) nerespectarea dispozițiilor art. 3 alin. (2) se sancționează conform dispozițiilor art. 22 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 199/2000 privind utilizarea eficientă a energiei, cu modificările ulterioare;

c) nerespectarea dispozițiilor art. 5 se sancționează conform dispozițiilor art. 22 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 199/2000, cu modificările și completările ulterioare;

d) nerespectarea dispozițiilor art. 6 se sancționează conform dispozițiilor art. 46 lit. a) din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

(2) Contravențiilor prevăzute în prezenta hotărâre li se aplică prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor.

Art. 8. — Constatarea contravențiilor prevăzute la art. 7 alin. (1) și aplicarea sancțiunilor se fac de către personalul împuternicit din cadrul Agenției Române pentru Conservarea Energiei și/sau al Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor.

Art. 9. — Agenția Română pentru Conservarea Energiei și Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor vor promova măsuri pentru informarea și educarea consumatorului, în scopul utilizării eficiente a energiei.

Art. 10. — Anexele nr. 1—5 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 11. — Prezenta hotărâre intră în vigoare la 9 luni de la data publicării ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

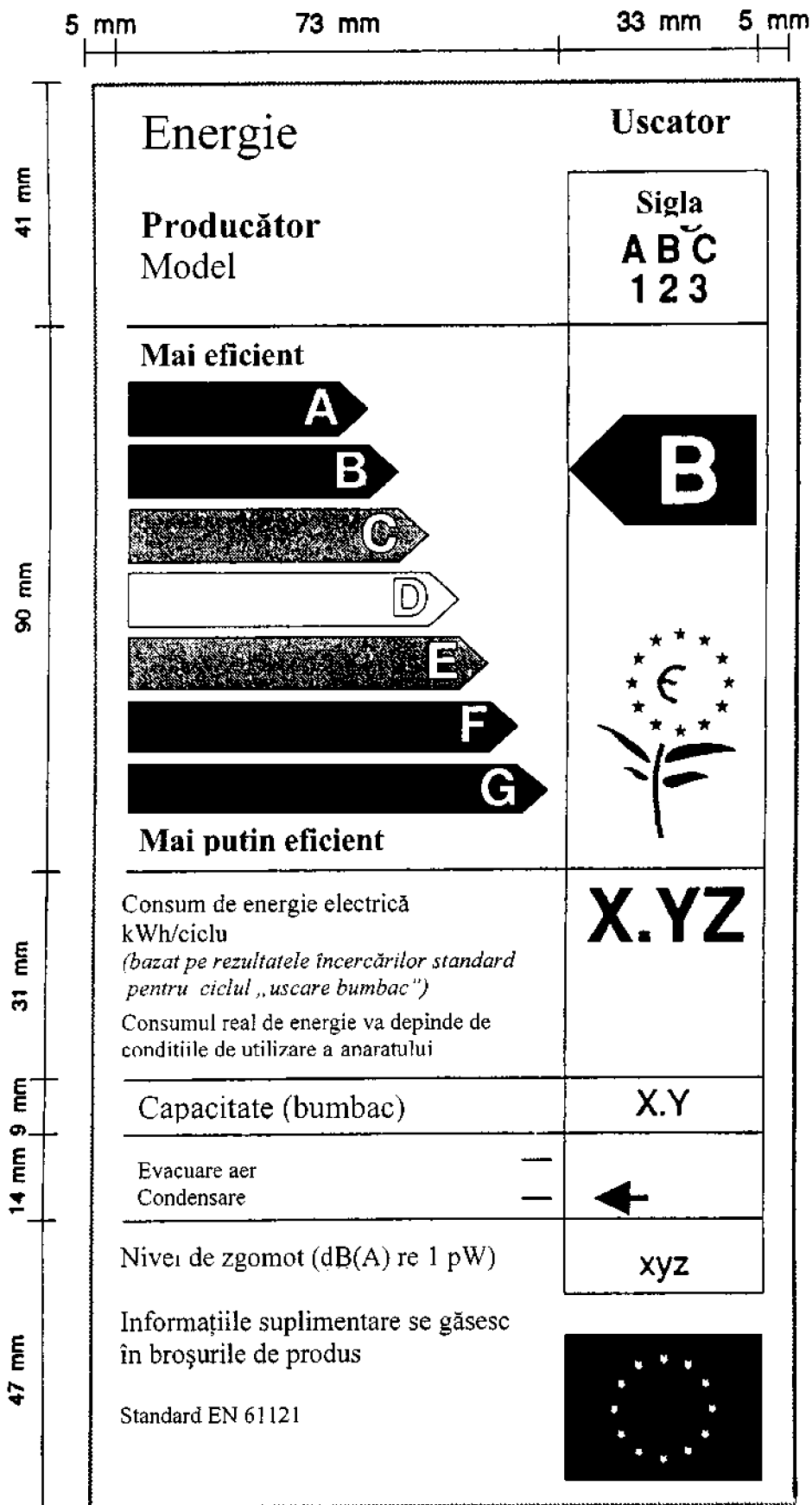
Contrasemnează:

Ministrul industriei și resurselor,
Dan Ioan Popescu

Ministrul integrării europene,
Hildegard Carola Puwak

Președintele Autorității Naționale
pentru Protecția Consumatorilor,
Rovana Plumb,
secretar de stat

ETICHETA
-Model -



PRECIZĂRI PRIVIND ETICHETA

Eticheta trebuie tipărită în limba română.

Informațiile pe care trebuie să le includă eticheta:

I. Marca comercială a producătorului sau a reprezentantului său autorizat;

II. Elementul de identificare a modelului de fabricație al producătorului sau al reprezentantului său autorizat;

III. Clasa de eficiență energetică a uscătorului electric de rufe de uz casnic cu tambur, determinată în conformitate cu prevederile cuprinse în anexa nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică...”, pe o scară de la A, cel mai eficient, până la G, cel mai puțin eficient“. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare;

IV. Fără a se aduce atingere sistemului privind etichetarea ecologică, pentru uscătorul electric de rufe de uz casnic cu tambur, la care s-a obținut dreptul de aplicare a ecoetichetei, se poate aplica pe etichetă o copie de pe marcajul ecologic;

V. Consumul de energie în kWh/ciclu, pentru ciclul „uscare bumbac“, determinat în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român menționat la art. 3 alin. (2);

VI. Capacitatea nominală pentru bumbac, determinată în conformitate cu standardul român menționat la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre;

VII. Tipul aparatului, cu evacuare de aer sau condensare, în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român menționat la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre. Săgeata se plasează la același nivel cu tipul corespunzător;

VIII. Nivelul de zgomot măsurat în conformitate cu SR EN 60704-1-3:1996 „Aparate electrocasnice și similare. Cod de încercare pentru determinarea zgomotului aerian emis de aparatele electrocasnice și similare“.

NOTĂ :

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redate în anexa nr. 5.

Culori utilizate

CMGN — cyan, magenta, galben, negru.

Ex. 07X0: 0% cyan, 70% magenta, 100% galben, 0% negru.

Săgeți:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Culoarea de contur: X070

Textul se tipărește integral cu negru. Fondul este alb.

ANEXA Nr. 2

FIȘA

Fișa trebuie să conțină informațiile prezentate mai jos. Informațiile sunt comunicate de producător în următoarea ordine:

1. Marca comercială a producătorului sau a reprezentantului său autorizat;

2. Elementul de identificare a modelului de fabricație al producătorului sau al reprezentantului său autorizat;

3. Clasa de eficiență energetică a uscătorului electric de rufe de uz casnic cu tambur, determinată în conformitate cu prevederile anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică...”, pe o scară de la A, cel mai eficient, până la G, cel mai puțin eficient“. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare;

4. Fără a se aduce atingere sistemului privind etichetarea ecologică pentru uscătorul electric de rufe de uz casnic cu tambur, la care s-a obținut dreptul de aplicare a ecoetichetei se poate aplica pe etichetă o copie de pe marcajul ecologic;

5. Consumul de energie conform prevederilor pct. V din anexa nr. 1;

6. Capacitatea nominală pentru bumbac conform prevederilor pct. VI din anexa nr. 1;

7. Consumul de apă, conform procedurilor de încercare din standardul român menționat la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre, pentru ciclul de program „uscare bumbac“, dacă este cazul;

8. Timpul de uscare, în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre, pentru ciclul „uscare bumbac“;

9. Aceleași informații ca cele de mai sus, de la pct. 5—8, dar referitoare la programele „uscare bumbac cu fierul“ și „textile neșifonabile“. Aceste informații pot fi omise dacă aparatul respectiv nu are un asemenea ciclu;

10. Furnizorii pot include informațiile de la pct. 5—8 și pentru alte cicluri de uscare;

11. Consumul de energie mediu anual și consumul de apă, dacă este cazul, calculat pe baza uscării a 150 kg de rufe folosind programul „uscare bumbac“, plus 280 kg, folosind programul „șifonabile, uscare bumbac cu fierul“, plus 150 kg, folosind programul „textile neșifonabile“. Acesta poate fi exprimat sub forma „consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care utilizează uscătorul în mod regulat“.

12. Tipul de aparat, cu evacuare de aer sau condensare, în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre, conform prevederilor pct. VII din anexa nr. 1;

13. Nivelul de zgomot măsurat în conformitate cu SR EN 60704-1-3: 1996 „Aparate electrocasnice și similare. Cod de încercare pentru determinarea zgomotului aerian emis de aparatele electrocasnice și similare“.

Dacă fișa include o copie de pe etichetă color sau alb-negru, atunci nu trebuie să se adauge decât informațiile neincluse în etichetă.

NOTĂ:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redate în anexa nr. 5.

ANEXA Nr. 3

CARACTERISTICILE TEHNICE

ale uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur cuprinse în catalogul de comandă prin poștă sau alte mijloace tipărite de comunicare la distanță

Catalogele de comandă prin poștă și alte mijloace de comunicare la distanță tipărite prevăzute la art. 1 alin. (3) conțin următoarele caracteristici tehnice, furnizate în ordinea următoare:

1. Clasa de eficiență energetică, conform prevederilor pct. 3 din anexa nr. 2;
2. Consumul de energie, conform prevederilor pct. 5 din anexa nr. 2;
3. Capacitatea conform prevederilor pct. VI din anexa nr. 1;
4. Consumul de apă/ciclu, conform prevederilor pct. VII, dacă este cazul, din anexa nr. 2;
5. Consumul anual estimat pentru o familie, conform prevederilor pct. 11 din anexa nr. 2;
6. Nivelul de zgomot, conform prevederilor pct. VIII din anexa nr. 1.

Dacă fișa inclusă în broșura de produs conține și alte informații decât cele de mai sus, definite conform prevederilor din anexa nr. 2, acestea trebuie incluse în enumerarea de mai sus și prezentate sub forma specificată și în ordinea prevăzută în fișă.

NOTĂ:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redate în anexa nr. 5.

ANEXA Nr. 4

CLASA DE EFICIENȚĂ ENERGETICĂ

1. Clasa de eficiență energetică a unui aparat se determină conform tabelelor următoare:

Tabelul 1 — Uscătoare cu evacuare de aer

| Clasa de eficiență energetică | Consumul de energie „C” în kWh/kg rufe, folosind procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) pentru ciclul „uscare bumbac” |
|-------------------------------|---|
| A | $C \leq 0,51$ |
| B | $0,51 < C \leq 0,59$ |
| C | $0,59 < C \leq 0,67$ |
| D | $0,75 < C \leq 0,75$ |
| E | $0,83 < C \leq 0,83$ |
| F | $0,83 < C \leq 0,91$ |
| G | $C > 0,91$ |

Tabelul 2 — Uscătoare cu condensare

| Clasa de eficiență energetică | Consumul de energie „C” în kWh/kg rufe, folosind procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) pentru ciclul „uscare bumbac” |
|-------------------------------|---|
| A | $C \leq 0,55$ |
| B | $0,55 < C \leq 0,64$ |
| C | $0,64 < C \leq 0,73$ |
| D | $0,73 < C \leq 0,82$ |
| E | $0,82 < C \leq 0,91$ |
| F | $0,83 < C \leq 1,00$ |
| G | $C > 1,00$ |

TERMENII UTILIZAȚI PE ETICHETĂ ȘI ÎN FIȘĂ

Echivalențele în limbile comunitare pentru termenii în limba română prezentați mai sus sunt:

| Nota | | | RO | EN | ES | DA |
|-------------------------------------|------------|--------------------|---|---|--|---|
| Etichetă | Fișă | Comandă prin poștă | | | | |
| Anexa nr.1 | Anexa nr.2 | Anexa nr.3 | | | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Energie | Energy | Energía | Energi |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Uscător | Drier | Secadora | Tørretumbler |
| I | | | Fabricant | Manufacturer | Fabricante | Mærke |
| II | | | Model | Model | Modelo | Modell |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Mai eficient | More efficient | Más eficiente | Lavt forbrug |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Mai puțin eficient | Less efficient | Menos eficiente | Højt forbrug |
| | 3 | 1 | Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient) | Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient) | Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente) | Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug) |
| V | 5 | 2 | Consum de energie | Energy consumption | Consumo de energía | Energiforbrug |
| V | 5 | 2 | kWh/ciclu | kWh/cycle | kWh/ciclo | kWh/portion |
| V | 5 | 2 | Bazat pe rezultatele încercărilor standard pentru ciclul „uscare” | Based on standard test results for 'dry cotton' cycle | Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de secado normalizadas «algodón seco» | På grundlag af standardtest på programmet bomuld |
| V | 5 | 2 | Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului | Actual consumption will depend on how the appliance is used | El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato | Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparat benyttes |
| VI | 6 | 3 | Capacitate (bumbac) kg. | Capacity (cotton) kg | Capacidad en kg de algodón | Kapacitet kg (bomuld) |
| X | 7 | 4 | Consum de apă | Water consumption | Consumo de agua | Vandforbrug |
| | 8 | | Timp de uscare | Drying time | Tiempo de secado | Tørretid |
| | 11 | 5 | Consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care usucă rufe în mod normal cu un uscător | Estimated annual consumption for a four-person household which normally dries using a drier | Consumo anual estimado de una familia de 4 personas que normalmente seca la ropa con la secadora | Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, hvor der normalt benyttes tørretumbler |
| VII | 12 | | Evacuare aer | Air vented | Extracción | Aftørketørretumbler |
| VII | 12 | | Condensare | Condensing | Condensación | Kondesntørretumbler |

| Nota | | | DE | EL | FR |
|-------------------------------------|------------|--------------------|---|--|---|
| Etichetă | Fișă | Comandă prin poștă | | | |
| Anexa nr.1 | Anexa nr.2 | Anexa nr.3 | | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Energie | Ενέργεια | Énergie |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Trockner | Στεγνωτήριο | Sèche-linge |
| I | | | Hersteller | Κατασκευαστής | Fabricant |
| II | | | Modell | Μοντέλο | Modèle |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Niedriger Energieverbrauch | Αποδοτικό | Économe |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Hoher Energieverbrauch | Μη αποδοτικό | Peu économe |
| | 3 | 1 | Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch) | Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό) | Classement selon son efficacité énergétiques ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe) |
| V | 5 | 2 | Energieverbrauch | Χρήση ενέργειας | Consommation d'énergie |
| V | 5 | 2 | kWh/Trockenprogramm | kWh/πρόγραμμα | kWh par cycle |
| V | 5 | 2 | Aus der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, schranktrocken“ | Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα «στεγνωμα βαμβαχερών» | Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc sec» dans des conditions d'essai normalisés |
| V | 5 | 2 | Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Art de Nutzung des Geräts ab | Η πραγματική χατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής | La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation |
| VI | 6 | 3 | Füllmenge (Baumwolle) kg | Περιεχόμενο σε kg βαμβαχερά | Capacité (blanc) kg |
| X | 7 | 4 | Wasserverbrauch | Κατανάλωση νερού | Consommation d'eau |
| | 8 | | Trockenzeit | Χρόνος στεγνώματος | Temps de séchage |
| | 11 | 5 | Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts, der zum Wäschentrocknen normalerweise den Trockner benutzt | Η εκτιμώμενη ετήσια χατανάλωση τετραμελούς νοικοκυριού που χάνει τη συνήθη χρήση στεγνωτηρίου ρούχων | Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes utilisant généralement un sèche-linge électrique |
| VII | 12 | | Abluftrockner | Εξαγωγή | Évacuation |
| VII | 12 | | Kondensationstrockner | Συμπύκνωσις | Condensation |

| Nota | | | IT | NL | PT |
|-------------------------------------|------------|--------------------|---|--|--|
| Etichetă | Fișă | Comandă prin poștă | | | |
| Anexa nr.1 | Anexa nr.2 | Anexa nr.3 | | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Energia | Energie | Energia |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Asciugatrici | Droogtrommel | Secador de roupa |
| I | | | Costruttore | Fabrikant | Fabricante |
| II | | | Modello | Model | Modelo |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Bassi consumi | Efficiënt | Mais eficiente |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Alti consumi | Inefficiënt | Menos eficiente |
| | 3 | 1 | Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi) | Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt) | Classe de eficiência energética... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente) |
| V | 5 | 2 | Consumo di energia | Energieverbruik | Consumo de energia |
| V | 5 | 2 | kWh/ciclo | kWh per cyclus | kWh/ciclo |
| V | 5 | 2 | In base ai risultati di prove standard per il ciclo «asciugatura cotone» | Gebaseerd op de resultaten van een standardtest voor de cyclus „droog katoen” | Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado «secagem de de tecidos de algodão» |
| V | 5 | 2 | Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato | Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt | O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho |
| VI | 6 | 3 | Capacità (cotone) in kg | Capaciteit (katoen) kg | Capacidade (algodão) kg |
| X | 7 | 4 | Consumo di acqua | Waterverbruik | Consumo de água |
| | 8 | | Tempo di asciugatura | Droogtijd | Tempo de secagem |
| | 11 | 5 | Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone che generalmente utilizza l'asciugatrice per asciugare | Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen dat voor het drogen van de was normaal gebruik maakt van een droogtrommel | Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas que, geralmente, secam a sua roupa num secador |
| VII | 12 | | Evacuazione | Luchtafvoersysteem | Extracção |
| VII | 12 | | Condensazione | Condensatiesysteem | Condesação |

| Nota | | | FI | SV |
|-------------------------------------|------------|--------------------|---|--|
| Etichetă | Fișă | Comandă prin poștă | | |
| Anexa nr.1 | Anexa nr.2 | Anexa nr.3 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Energia | Energi |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Kuivausrumpu | Torktumlare |
| I | | | Tavarantoimittaja | Levarantör |
| II | | | Malli | Modell |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Vähän kuluttava | Låg förbrukning |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Paljon kuluttava | Hög förbrukning |
| | 3 | 1 | Energiastehokkuus luokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava) | Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning) |
| V | 5 | 2 | Energieankulutus | Energiförbrukning |
| V | 5 | 2 | kWh/ohjelma | kWh/Torkomgång |
| V | 5 | 2 | Perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla ”säilyskiiva puulvila” | Baserat på resultat från standardiserad provning av program för skåptorr bomull |
| V | 5 | 2 | Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista | Verklig förbrukning beror på hur apparaten används |
| VI | 6 | 3 | Täyttömäärä (puuvilla) kg | Kapacitet (bomull) kg |
| X | 7 | 4 | Vedenkulutus | Vattenförbrukning |
| | 8 | | Kuivausaika | Torktid |
| | 11 | 5 | Arvioitu vuosikulutus nelihenkisessä perheessä, jossa pyykki tavallisesti kuivataan kuivausrummussa | Beräknad energiförbrukning per år för fyrapersonershushåll som vanligen torkar i tumlare |
| VII | 12 | | Kosteuden ulospoistava | Frånluftstumlare |
| VII | 12 | | Kosteuden tiivistävä | Kondenstumlare |

| Nota | | | RO | EN | ES | DA |
|-------------------------------------|------------|--------------------|--|---|---|---|
| Etichetă | Fișă | Comandă prin poștă | | | | |
| Anexa nr.1 | Anexa nr.2 | Anexa nr.3 | | | | |
| VIII | 13 | 6 | Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW) | Noise (dB(A) re 1 pW) | Ruido [dB(A) re 1 pW] | Lydeffekt-niveau (dB(A) støj) |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs | Further information is contained in product brochures | Ficha de información detallada en los folletos del producto | Brochurene om produktet indeholder yderligere oplysninger |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Standard EN 61121 | Norm EN 61121 | Norma EN 61121 | Standard EN 61121 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Directiva 95/13/CE privind eticheta pentru uscătoarele electrice | Electric drier label Directive 95/13/EC | Directiva 95/13/CE sobre etiquetado de secadoras | Direktiv 95/13/EF om energi-mærkning af tørretumblere |

| Nota | | | DE | EL | FR |
|-------------------------------------|------------|--------------------|---|---|---|
| Etichetă | Fișă | Comandă prin poștă | | | |
| Anexa nr.1 | Anexa nr.2 | Anexa nr.3 | | | |
| VIII | 13 | 6 | Geräusch (dB(A) re 1 pW) | ορυθ [dB(A) ανά 1 pW] | Bruit [dB(A) re 1 pW] |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Ein datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten | Μια χάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες | Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Norm EN 61121 | Προδιαγραφές του EN 61121 | Norme EN 61121 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Richtlinie 95/13/EG Wäschertrockneretikett | Οδηγία 95/13/EK για τις επισημάνσεις στα ηλεκτρικά στεγνωτήρια ρούχων | Directive 95/13/CE relative à l'étiquetage des séchoirs |

| Nota | | | IT | NL | PT |
|-------------------------------------|------------|--------------------|---|--|--|
| Etichetă | Fișă | Comandă prin poștă | | | |
| Anexa nr.1 | Anexa nr.2 | Anexa nr.3 | | | |
| VIII | 13 | 6 | Velocità di centrifugazione (gpm) | Centrifugeersnelheid (tpm) | Velocidade de centrifugação (rpm) |
| X <input type="checkbox"/> | | | Capacità (cotone) in kg | Capaciteit (katoen) kg | Capacidade (algodão) kg |
| X <input type="checkbox"/> | | | Consumo di acqua | WATERVERBRUIK | Consumo de água |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone | Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen | Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas |
| | | | Rumore [dB(A) re 1 pW] | Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW) | Nível de ruído [dB(A) re 1 pW] |
| | | | Lavaggio | Wassen | Lavagem |
| | | | Centrifugazione | Centrifugeren | Centrifugação |
| | | | Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata | Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat | Ficha pormenorizada no folheto do product |
| | | | Norma EN 60456 | Norm EN 60456 | Norma EN 60456 |
| | | | Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici | Richtlijn 95/12/EG: Etikettering wasmachines | Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa |

| Nota | | | FI | SV |
|-------------------------------------|------------|--------------------|---|--|
| Etichetă | Fișă | Comandă prin poștă | | |
| Anexa nr.1 | Anexa nr.2 | Anexa nr.3 | | |
| VIII | 13 | 6 | Linkousnopeus (kierr/min) | Centrifugeringshastighet (varv/min) |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Täyttömäärä (puuvilla) kg | Kapacitet (bomull) kg |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Vedenkulutus | Vattenförbrukning |
| <input checked="" type="checkbox"/> | | | Tavanomainen nelihenkisen perheen vuosikulutus | Typisk energiförbrukning per år för fyre personers hushåll |
| | | | Aäni (dB(A) re 1 pW) | Buller (dB(A) re 1 pW) |
| | | | Pesu | Tvätt |
| | | | Linkous | Centrifugering |
| | | | Tuote-esitteissä on lisätietoja | Produktbroschyerna innehåller ytterligare information |
| | | | Standardi EN 60456 | Standard EN 60456 |
| | | | Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY | Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG |

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli al Autorității
pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului pe anul 2001**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 88/1997 privind privatizarea societăților comerciale, aprobată prin Legea nr. 44/1998, cu modificările și completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă bugetul de venituri și cheltuieli pe anul 2001 al Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — (1) Cheltuielile totale aferente veniturilor înscrise în bugetul de venituri și cheltuieli al Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului reprezintă limite maxime care nu pot fi depășite decât în cazuri justificate și numai cu aprobarea Guvernului.

(2) În cazul în care în execuție se înregistrează depășiri sau nerealizări ale veniturilor aprobate Autoritatea pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului va putea efectua cheltuieli proporțional cu gradul de realizare a veniturilor, cu încadrarea cheltuielilor prevăzute la art. 9 alin. (2) lit. a), b) și e) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 88/1997 privind privatizarea societăților comerciale,

aprobată prin Legea nr. 44/1998, cu modificările și completările ulterioare, în cuantum maxim de 20% din veniturile obținute din vânzări.

Art. 3. — (1) Nerespectarea prevederilor art. 2 alin. (2) constituie contravenție, dacă nu a fost săvârșită în astfel de condiții încât, potrivit legii penale, să fie considerată infracțiune, și se sancționează cu amendă de la 2.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Contravenției prevăzute la alin. (1) i se aplică dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor.

Art. 4. — Contravenția se constată și amenda se aplică de organele de control financiar ale statului, împuternicite potrivit legii, persoanelor vinovate de nerespectarea prevederilor prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul Autorității pentru Privatizare
și Administrarea Participațiilor Statului,
Ovidiu Tiberiu Mușetescu
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 20 decembrie 2001.
Nr. 1.283.

ANEXĂ

BUGETUL

de venituri și cheltuieli al Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului pe anul 2001

— milioane lei —

| Nr. crt. | Specificația | Proiect 2001 |
|----------|---|------------------|
| I. | Venituri totale , din care: | 5.870.000 |
| A. | VENITURI CURENTE — TOTAL, din care: | 1.220.000 |
| | VENITURI NEFISCALE — TOTAL, din care: | 1.220.000 |
| | Venituri din dividende | 1.000.000 |
| | Dobânzi la disponibilul în conturi | 50.000 |
| | Diferențe de curs valutar | 50.000 |
| | Alte venituri nefiscale | 120.000 |
| B. | VENITURI DIN CAPITAL — TOTAL, din care: | 4.650.000 |
| | Venituri din privatizare (avans, rate, dobânzi, penalități) | 4.600.000 |
| | Alte venituri din operațiuni de capital | 50.000 |
| II. | Cheltuieli totale , din care: | 5.870.000 |
| A. | CHELTUIELI CURENTE — TOTAL, din care: | 5.860.000 |
| 1. | Cheltuieli de personal | 280.000 |
| 2. | Cheltuieli materiale și servicii | 180.000 |
| 3. | Transferuri | 5.400.000 |

— milioane lei —

| Nr. crt. | Specificația | Proiect 2001 |
|----------|---|--------------|
| B. | CHELTUIELI DE CAPITAL | 10.000 |
| | Mijloace fixe din cheltuieli proprii | 10.000 |
| | Defalcare pe cheltuieli: | 5.870.000 |
| | Cheltuieli proprii de organizare și funcționare | 470.000 |
| | Cheltuieli legate de plata onorariilor pentru consultanți, agenți de privatizare sau firme de avocatură și cele pentru pregătirea și realizarea privatizării societăților comerciale | 300.000 |
| | Costuri implicate de închiderea operațională, dizolvarea și lichidarea societăților comerciale | 150.000 |
| | Sume plătite efectiv cumpărătorilor în executarea garanțiilor acordate acestora de instituțiile publice implicate, potrivit legii, în activitatea de privatizare a societăților comerciale | 150.000 |
| | Cheltuieli pentru combaterea ori stingerea pretențiilor formulate de cumpărătorii societăților comerciale privatizate | 150.000 |
| | Despăgubiri acordate cumpărătorilor societăților comerciale în limita prețului plătit de către aceștia pentru prejudicii suferite din obligații de conformare cu normele privind protecția mediului sau a unor răspunderi datorate poluării mediului din activități trecute, care nu au fost prevăzute în dosarul de prezentare ori în prospectul de ofertă publică | 200.000 |
| | Contribuții la majorarea capitalului social al unor societăți comerciale în cazurile prevăzute de lege | 110.000 |
| | Sume lăsate cu titlu gratuit la dispoziția societăților comerciale privatizate conform art. 36 alin. 2 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 88/1997 | 150.000 |
| | Alte cheltuieli legal prevăzute – total, din care: | 100.000 |
| | Despăgubiri care reprezintă echivalentul bănesc al prejudiciului cauzat prin restituirea în natură a imobilelor deținute de societatea comercială către foștii proprietari prin efectul unei hotărâri judecătorești definitive | 100.000 |
| | Regularizări aferente vărsămintelor la trezoreria statului, într-un cont special deschis pe seama Ministerului Finanțelor Publice conform Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 38/2000 (inclusiv regularizările aferente vărsămintelor la bugetul de stat din vânzarea acțiunilor la societățile comerciale din turism, precum și regularizările aferente vărsămintelor la fondul special pentru promovarea și dezvoltarea turismului, gestionate de Ministerul Finanțelor Publice) | 3.940.000 |
| | Regularizări aferente vărsămintelor la bugetele locale | 150.000 |

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind înființarea Clubului Sportiv Municipal Reșița în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României, ale art. 22 alin. (2), art. 29 alin. (1) și ale art. 30 din Legea educației fizice și sportului nr. 69/2000, cu modificările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se înființează Clubul Sportiv Municipal Reșița, instituție publică cu personalitate juridică în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului, cu sediul în municipiul Reșița, Bd. Muncii nr. 5A, județul Caraș-Severin, prin reorganizarea unității fără personalitate juridică de administrare a bazelor sportive din subordinea Direcției pentru tineret și sport a județului Caraș-Severin, care se desființează.

Art. 2. — Obiectul de activitate al clubului sportiv înființat potrivit art. 1 îl reprezintă performanța, selecția, pregătirea și participarea la competiții interne și internaționale.

Art. 3. — Bunurile imobile, proprietate publică a statului, având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, care erau date în administrarea unității fără personalitate juridică de administrare a bazelor sportive din subordinea Direcției pentru tineret și sport a județului Caraș-Severin, precum și cele-

alte bunuri aflate în patrimoniul acestei unități se transmit în administrarea Clubului Sportiv Municipal Reșița.

Art. 4. — Predarea-preluarea bunurilor prevăzute la art. 3 se face pe bază de protocol încheiat între părți, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

Art. 5. — Finanțarea cheltuielilor curente și de capital ale Clubului Sportiv Municipal Reșița se asigură din venituri extrabugetare și din alocații de la bugetul de stat.

Art. 6. — Structura organizatorică, statele de funcții și regulamentul de organizare și funcționare ale Clubului Sportiv Municipal Reșița se aprobă prin ordin al ministrului tineretului și sportului.

Art. 7. — Personalul salariat preluat de la unitatea fără personalitate juridică de administrare a bazelor sportive din subordinea Direcției pentru tineret și sport a județului Caraș-Severin se consideră transferat la Clubul Sportiv

Municipal Reșița și beneficiază de drepturile prevăzute de legislația în vigoare.

Art. 8. — Anexa nr. 2 „Unitățile care funcționează în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului“ la Hotărârea Guvernului nr. 6/2001 privind organizarea și

funcționarea Ministerului Tineretului și Sportului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 14 din 10 ianuarie 2001, cu modificările ulterioare, se completează la litera A punctul III cu poziția nr. 43 care va avea următorul cuprins:

| „Nr. crt. | Denumirea unității | Sursa de finanțare |
|-----------|---------------------------------|--|
| 43. | Clubul Sportiv Municipal Reșița | Venituri extrabugetare și alocații de la bugetul de stat |

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul tineretului și sportului,
Georgiu Gingăraș

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

Ministrul muncii și solidarității sociale,
Marian Sârbu

București, 20 decembrie 2001.
Nr. 1.286.

ANEXĂ

DATELE DE IDENTIFICARE

a bunurilor imobile care se transmit în administrarea Clubului Sportiv Municipal Reșița, instituție publică în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului

| Adresa | Persoana juridică de la care se transmit bunurile | Persoana juridică la care se transmit bunurile | Specificația |
|--|---|--|--|
| Municipiul Reșița, Bd. Muncii nr. 5A, județul Caraș-Severin | Direcția pentru tineret și sport a județului Caraș-Severin din subordinea Ministerului Tineretului și Sportului | Clubul Sportiv Municipal Reșița din subordinea Ministerului Tineretului și Sportului | <ul style="list-style-type: none"> • Stadion de atletism fără tribună și anexe = 11.495,00 m² • Teren athletică grea fără anexe = 7.413,00 m² • Complex sportiv „Lunca Bârzavei“ = 831,03 m², din care: <ul style="list-style-type: none"> – sală lupte = 304,58 m² – sală box = 129,35 m² – sală culturism = 110,10 m² – anexe = 287,00 m² (saună și vestiar = 128,00 m², holuri = 106,00 m² și birou = 53,00 m²) • Patinoar artificial descoperit = 4.455,00 m², din care: <ul style="list-style-type: none"> – platformă betonată gheață = 1.800,50 m² – tribună = 450,00 m² – punct frig = 81,00 m² – 3 garaje = 45,00 m² – grup sanitar = 55,00 m² – suprafață acces = 2.024,00 m² • Sală polivalentă = 3.473,00 m², din care: <ul style="list-style-type: none"> – suprafață sală cu tribună de 2.000 locuri = 2.200 m² – anexe = 1.273 m², din care: <ul style="list-style-type: none"> – 4 vestiare = 112,00 m² – 4 grupuri sanitare = 56,00 m² – sală haltere = 72,00 m² – vestiar și saună = 24,00 m² – hol principal = 750,00 m² – hol la anexe = 175,00 m² • În subsol: subsol tehnic = 327,00 m² • Suprafața terenului = 1.079 m², din care: <ul style="list-style-type: none"> – 2 terenuri de tenis = 720,00 m² |
| Municipiul Reșița, Piața 1 Decembrie 1918, județul Caraș-Severin | | | |
| Municipiul Reșița, str. Revoluția din Decembrie nr. 5A, județul Caraș-Severin | | | |

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Acordului privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare dintre Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt, semnat la Cairo la 28 iunie 2001

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Acordul privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare dintre Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt, semnat la Cairo la 28 iunie 2001.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de aducerea la îndeplinire de către partea română a prevederilor acordului se vor efectua în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita prevederilor bugetului aprobat al Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

p. Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
Ovidiu Natea,
secretar de stat
Ministrul afacerilor externe,
Mircea Geoană
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 20 decembrie 2001.
Nr. 1.289.

ACORD

privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare între Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt

Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt, denumite în continuare *părți*, având în vedere prevederile Acordului de cooperare economică și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Egipt, semnat la București la 24 noiembrie 1994, dorind să stabilească condițiile pentru dezvoltarea în continuare a cooperării economice, științifice și tehnice, în domeniul agriculturii și alimentației, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Părțile vor sprijini și vor promova dezvoltarea contactelor comerciale, economice, tehnico-științifice și de cercetare dintre entitățile economice, centrele de cercetare și alte unități, în cadrul atribuțiilor lor și în conformitate cu legislația fiecărei părți.

ARTICOLUL 2

Obiectivele definite la art. 1 vor fi realizate în următoarele domenii:

- înființarea de asociații mixte și societăți mixte;
- servicii de consultanță;
- activități de cercetare în comun;
- încheierea de acorduri în domeniul sanitar veterinar și fitosanitar pentru reglementarea comerțului din domeniu;
- schimb de studenți, experți și consilieri din domeniul agricol și agroindustrial;
- cooperare în domeniul creșterii animalelor și cultivării plantelor;

- cooperare în domeniul irigațiilor și al îmbunătățirilor funciare;
- schimb de informații privind manifestările agricole și agroindustriale, inclusiv expoziții și târguri;
- schimb de informații privind reglementările din agricultura și industria națională.

ARTICOLUL 3

Părțile convin să mențină contacte de lucru prin reprezentanții lor. Nivelul reprezentanților va fi convenit de către părți înainte de fiecare întâlnire.

Atribuțiile reprezentanților vor fi:

- analizarea punerii în aplicare a programelor de cooperare;
- propunerea de soluții privind dezvoltarea în continuare și îmbunătățirea relațiilor științifice și economice în domeniul agriculturii și industriei alimentare;
- recomandarea căilor posibile de depășire a dificultăților ce ar putea să apară în timpul activităților de cooperare;

— implementarea altor activități convenite de părți.
Aceste întâlniri vor avea loc alternativ în România și în Republica Arabă Egipt.

ARTICOLUL 4

Cheltuielile ocazionate de întâlnirile reprezentanților părților vor fi suportate de fiecare parte pentru delegația proprie, cu respectarea legislației sale interne.

ARTICOLUL 5

Prezentul acord va intra în vigoare la 60 de zile de la data ultimei notificări prin care părțile își anunță îndeplinirea

Pentru Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor

din România,

Ilie Sârbu,

ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor

procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

ARTICOLUL 6

Prezentul acord se încheie pentru o perioadă de 5 ani și se va prelungi în mod automat pe noi perioade de 5 ani, cu condiția ca nici una dintre părți să nu notifice în scris celeilalte părți, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, hotărârea sa de a-l denunța.

Semnat la Cairo la 28 iunie 2001 în două exemplare originale fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare
din Republica Arabă Egipt,

dr. Youssuf Wally,

viceprim-ministru și ministrul agriculturii
și îmbunătățirilor funciare

★

RECTIFICARE

În Ordinul președintelui Comisiei de Supraveghere a Asigurărilor nr. 8/2001, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 765 din 30 noiembrie 2001, se face următoarea rectificare:

— la art. 16 alin. (2) în loc de: „... până la data de 2 a lunii următoare...” se va citi „... până la data de 25 a lunii următoare...”.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
